

MA BONNE EAU

MAI BOINNE ÂVE

Ma bonne eau je ne sais pas si tu sais
Que c'est Dieu qui t'a mise sur terre
Dès lors, tu arrives, tu t'en vas
Il semble que tu as la vie facile
Tu n'as plus qu'à te laisser aller
De ton eau la plus belle,
Par les rivières, les lacs et dans les mers
Ou tu vas finir ta course

Ma bonne eau je ne sais pas si tu sais
Comment à chacun tu es utile
Tu cours le monde sans t'arrêter
Jour et nuit tu es nécessaire
Tu abreuves les campagnes, les prés
Et tout ce qui vit sur terre
Tu coules pour tous nous désaltérer
De ton eau la plus claire

Ma bonne eau je ne sais pas si tu sais
Que parfois tu es méchante
Elancée, personne ne peut t'arrêter
Tu démolis tout, tu es terrible
Ils ont beau te barrer, mais rien ne fait
Tu démolis à ta guise
Tu laisses mort et famine

Ma bonne eau je ne sais pas si tu sais
Que nous aimons te voir tranquille
Couler doucement sans trop te presser
A l'ondée la plus plaisante
Va joliment sans trop brusquer
En faisant du bruit dans ta rigole
Dans ton ru sans déranger
Dans ta rivière coule paisible

Poème d'André Brodard
Tiré de « Souvenir »
En patois fribourgeois
En patois vâdais par Marc Monnin
Dans l'Ami di Patois
22.09.2011

mai boinne âve i n'saïpe ç'te saïe
que çât l'Bon Due que té boté chu lai tiere
dâdon t'èrive, te t'en vai
e sembye que t'é lai vétiaince aïgie
te n'é que de te laichie allaie
de ton âve lai pu belle
pè lé bies, lé lès é lé mées
laïvou t' vai fini ton voéyaïdge !

mai boinne âve i n'saïpe ç'te saïe
c'men en nos tu t'é yutiye
te rite le monde sain t'airâtai
neu è djo nos ain fâte de toi
t'aïbôvre lé campagnes, lé piaintches
e tot ço qu'vi chu tiere
te coule po nos péssaïe lai soi
de ton âve lai pu çhiaïe !

mai boinne âve i n'saïpe ç'te saïe
que dé côs t'é métchainne
te rite, nieun ne saïe t'airâtai
te ron tot, t'é tèribye
nos ain bel è te bêrai, ran ni faïe
te ron tot ço qu'te veu
te laïche moue et faïmainne !

mai boinne âve i n'saïpe ç'te saïe
qu'nos ainman te voi aïssoidje
coulaïe bâlemen, sain t'pressïe
aïvô l'ondée lai pu pyaijainne
vai dgentimen sain ran braquaïe
en faisain di bru dain ton golat
dain ton reuchlat sain dérândgie
dain ton bie coule baïlemen